

A lakosságcsere tárgyában létesült magyar-csehszlovák Vegyesbizottság Bratislavában, az 1948. évi december hó 2. napján meghozta az alábbi

59. véghatározatot

a társadalombiztosítási szolgáltatások fizetése tárgyában.

I. cikk.

- 14 -

veit az áttelepülőknek a betegségi, baleseti és járulékbiztosítás /öreg-ségi, rokkantsági, özvegy-ségi, árvasági, bányanyugbér stb./ alapján járó szolgáltatásokat, azok esetleges pótlékaival együtt a korábbi esetleges korlátozó intézkedésekre tekintet nélkül ugyanolyan időre és ugyanolyan terjedelemben fizetik meg, mint ahogyan azok saját állampolgáraikat az idevonatkozó belső jogszabályok szerint megilletik.

2./ Áttelepülőknek a lakosságcsereegyezmény szerint valóban áttelepült személyeket kell tekinteni, kivéve az Egyezmény VIII. cikke első mondatának hatálya alá eső személyeket, valamint az Egyezmény kiegészítő rendelkezései szerint ezekkel azonos jogi elbírálás alá eső személyeket.

3./ Az 1./ bekezdés szerint teljesítendő szolgáltatások időbeli terjedelme, ha az idevonatkozó rendelkezésekben megállapított feltételek fennforognak, a betegségi biztosítás tekintetében az áttelepülés napjával, a többi biztosítási ág tekintetében az áttelepülés hónapjának utolsó napjával ér véget.

II. cikk.

A csehszlovák társadalombiztosítási szervek nem kötelesek jelen véghatározat szerint a járadék és balesetbiztosításból eredő járadékokat folyósítani azon áttelepülők /I. cikk /2/ bek./ részére, akiknek az szolgáltatásai /várományai/ az 1940. évi június hó 24. napján kelt társadalombiztosítási Egyezmény és az annak kiegészítése és végrehajtása az 1940. évi november hó 2. napján kelt Megállapodás és Pótmegállapodás alapján a magyar biztosítási teherviselőkre átszálltak.

III. cikk.

A jelen véghatározat szerint járó társadalombiztosítási szolgáltatásokat az illetékes magyar, illetőleg csehszlovák társadalombiztosítási szervnél vagy közvetlenül, vagy Csehszlovákiában a bratislavai magyar meghatalmazott útján, Magyarországon a csehszlovák Áttelepítési Bizottság útján kell érvényesíteni.

IV. cikk.

1./ Az I. cikk szerint járó szolgáltatások eddig esedékes részletei, illetőleg az esetleg csökkentett összegben nyújtott és a jelen véghatározat szerint járó összeg eddig esedékes, összegei közötti különbözetet haladéktalanul, a lehetőség szerint az áttelepítés előtt, legkésőbb a jelen véghatározat kihirdetésétől számított 6 nap alatt kell kifizetni. A jelen véghatározat kihirdetése után esedékes összegeket az esedékességkor, a lehetőség szerint az áttelepítés előtt, legkésőbb az áttelepítéstől számított 60 nap alatt kell kifizetni.

2./ Ha a jogosult a szolgáltatások tényleges kifizetése előtt áttelepült, az esedékessé vált összegeket a szolgáltatás nyújtására kötelezett társadalombiztosítási szerv Csehszlovákiában a csehszlovák Nemzeti Banknál, Magyarországon pedig a magyar Nemzeti Banknál fizetile. A lefizetések teljesítésével egyidejűleg a lefizetést teljesítő társadalombiztosítási szerveknek az előterjesztett átutalás iránti kérelmekben közölni kell az igényjogosult adatait, az áttelepítés időpontját, az átutalás jogcímét és azt hogy a szolgáltatás milyen időszakra vonatkozik. Az átutalás módja tekintetében egyébként a Vegyesbizottság 55. véghatározatának rendelkezései irányadók.

3./ A jelen cikk rendelkezései a II. cikkben említett biztosítási jogviszonyokból eredő járadékokra nem vonatkoznak.

V. cikk.

A jelen véghatározat végrehajtásában szükséges adatszolgáltatás keretében a magyar és a csehszlovák állam társadalombiztosítási szervei egymással, valamint az érdekelttel közvetlenül érintkeznek. A megkereséseknek - amennyiben azok tárgya törvényes akadályokba nem ütközik - haladéktalanul eleget kell tenni.

- 15 -

VI. cikk.

A társadalombiztosítás szolgáltatásaira vonatkozó jogorvoslatok tekintetében annak az államnak felelősségi hatóságai és bíróságai illetékesek, amely állam társadalombiztosítási szervei a jelen véghatározat értelmében teljesítésre kötelezettek. Mindkét állam társadalombiztosítási felelősségi hatóságai és bíróságai az átköltözötttek részére is ugyanazokat az ingyenes jogsegélyeket nyújtják, mint a saját állampolgáraiknak. Az áttelepülők ügyeiben az eljárást soronkívül kell lefolytatni.

VII. cikk.

A fizetési kötelezettségek és a jogorvoslatok igénybevétele tekintetében azon állam jogszabályaiban az elévülésre vonatkozóan megállapított határidőkre, amelyben a kötelezett biztosítóintézet van, a csehszlovák közigazgatás helyreállítása és a jelen véghatározat kihirdetésének napja között eltelt időt nem lehet beszámítani.

Bratislava, 1948. évi december hó 2. napján.

Dr. Bólya s.k.
Dr. Zsolt s.k.

Dr. Ruska s.k.
Dr. Zátareczky s.k.

/Közszé lett kéve a Magyar Közlöny hivatalos értesítője 1948. évi december hó 23.-i 282. és az Úradny estnik 1949. évi január hó 3.-i 3. számában./